

### DE Gebrauchsanweisung für Schweißerschilde/-Schirme/-Hauben hergestellt nach EN 175

**Benutzung:** Das Schild darf nur mit Schweißerschutzelementen, sowie Vorsatzgläsern, die der EN166/169 entsprechen und gekennzeichnet durch Benutzung genommen und grundsätzlich nur zum Schweißen verwendet werden. Schweißerkopfschirme/-hauben müssen vor Gebrauch auf die Kopfgröße des Anwenders eingestellt werden. Das Schild muss von Beginn des Schweißvorganges so nahe an den Kopf herangeführt werden, dass das gesamte Gesichtsfeld nach allen Seiten hin abgedeckt ist. Es darf erst nach Beendigung des Schweißvorganges abgenommen werden, da sonst gesundheitliche Schäden an Haut, Augen und Atemwegen eintreten können. Sollten durch unsachgemäße Handhabung Beschwerden auftreten, muss sofort ein Arzt aufgesucht werden.

**Schutzschichten:** Nur Schutzschichten die nach EN166/169 zugelassen und gekennzeichnet sind, verwenden. Filterschichten nur mit optischer Klasse 1 (Schutzstufe 4 bis 14) verwenden. Die Filterschicht ist dem Schweißverfahren entsprechend auszuwählen. Hinterrandscheibe aus nicht splittendem, glasarkem Material (z. B. PE1).

**Einbau der Schutzhauben:** Kunststoff-Glasalterahmen entfernen. Farblose Sichtscheibe und Schweißerschutzhelme einlegen (farblose Sichtscheibe der Schweißeltemperatur zugewandt). Kunststoff-Glasalterahmen wieder einsetzen.

**Lagerung:** Lagerung bei normaler Raumtemperatur trocken und staubfrei.

**Reinigung:** Mit klarem Wasser und Haushaltsspülmittel – keine aggressiven Reiniger verwenden, um eine einwandfreie Sicht auf den Schweißvorgang zu ermöglichen. Sollte das Schild beschädigt sein und keine einwandfreie Schutzwirkung mehr gewährleisten, darf es nicht mehr verwendet werden. Es muss einer vorschriftsmäßigen Entsorgung zugeführt werden. Stimpfrolierung ist regelmäßig zu wechseln, insbesondere wenn der Anwender wechselt.

**Ersatzteile und Zubehör:** Bitte kontaktieren Sie uns für Ersatzteile und Zubehör direkt oder besuchen unsere Website.

**Verwendungsgrenzen:** Dieses Schweißerschutzhild/-Schirm/-Haube, ist insbesondere nicht geeignet für Teilchen hoher Geschwindigkeit (z. B. Bolzenlötlitze), Laserstrahlen, Temperaturen über Raumtemperatur, Störlichtbogen, Schmelzmetalle, ansteckende Stoffe oder Organismen.

**Schweißerschutzhild/-Schirm/-Haube,** 5 Jahre nach dem Kauf nicht mehr verwenden.

**Warnhinweise:**

- Vorsicht beim Anfassen der Gläser, durch scharfe Kanten besteht Verletzungsgefahr. Bruchgefahr bei unsachgemäßer Handhabung des Schweißerschutzhildes/-Schirmes/-Haube.
- Zerkratzt oder beschädigte Scheiben müssen sofort ersetzt werden.
- Mit Mineralölen verarbeitete Schutzschichten dürfen nur zusammen mit einer geeigneten Hinterlegelscheibe eingesetzt werden.
- Werkstoffe die mit der Haut des Trägers in Kontakt treten, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

- Verwenden Sie beim Schweißen immer die vorgeschriebene Schutzkleidung (Handschuhe, Lederschuhe, usw.).

**Kennzeichnung auf den Produkten nach EG-Richtlinie 89/686/EEC:** WKS CE EN175 S  
WKS = Hersteller, CE = EG-Konformitätszeichen, EN 175 = Nummer der Europäischen Norm; S = erhöhte Festigkeit, Registrierungsnummer von der Kommission der EG anerkannt Stelle: 0196 - DIN CERTCO, D-73430 Aalen

**Verwendungsbereich:** nicht ionisierende Strahlung, z. B. Schweißen (6).

**Gebrauchsanweisung / Instructions for use**

## Schweißerschilde / Welding Hand-Shields

Vor der Benutzung ist die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen!  
Read instruction manual carefully before first use!



**Modell / Types**  
Schweißerschilde – 11201L/  
welding hand-held shield – 11201L

## Ersatzteile

Vorsatzscheibe getönt, 90 x 110 mm, 10-teilig – 11220L-10  
Vorsatzscheibe klar, 90 x 110 mm, 10-teilig – 11210L-10



Made in Germany

### GB IE Instructions for Use Welder's Safety Equipment: Hand-Held Shields, Face Shields, Helmets according to EN 175

**Use:** The safety shield may only be used with welder's protection glass or splash guard glass attachments which comply with EN166/169 and are labelled accordingly. Welding helmets has to be adjusted to fit the head size of the user prior use. Before starting the welding procedure, position the safety shield so close to the head such that the entire facial area is closed off on all sides. Do not remove before welding is completed to prevent any possible harm to skin, eyes and respiratory tract. If due to improper handling complaints occur you must consult a doctor immediately.

**Protective glass:** Use only protective glass which comply with EN 166/169 and are labelled accordingly. Use only filter glass with optical class 1 (protection level 4 to 14). The filter glass must be chosen to suit the welding method. The backing ocular must be made from non-splintering transparent material (e.g. PE1).

**Installation:** Remove the plastic lens frame, insert the colourless glass and welder's protective filter (the transparent lens must be turned towards the welder's flame). Replace the plastic lens frame.

**Storage:** Storage at normal room temperature in a dry and dust-free environment.

**Cleaning:** Clean with clear water and household detergent – do not use aggressive cleaners.

**Maintenance:** To sustain the functional capability the protective glass has to be replaced if necessary to provided an unimpeded view of the welding process. Use of the safety shield if it has been damaged to such an extent as no longer ensure optimum protection. It has to be disposed according to regulations. Sweatband has to be replaced regularly, especially if the users changes.

**Spare parts and accessories:** Please contact us directly or visit our website.

**Application limits:** This protective face shield is in particular not suitable for high-speed particles (e.g. cartridge tools), laser beams, temperatures above room temperature, accidental arcing, fusable metals, infectious substances or organisms. Do not use welding helmets, hand-held shields, face shields 5 years after purchase.

**Warning:**

- Caution when touching the protective glass, by sharp edges consists injury. Risk of breakage by improper use.
- Scratched or damaged protective glass must be replaced immediately.
- Shields reinforced with mineral fillers may only be used together with a suitable backing ocular.
- Materials which may come into contact with the welder's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
- Use always appropriate protective clothing for welding (gloves, leather apron, etc.)

**Explanation of the labelling according to EC Directive 89/686/EEC:** WKS CE EN 175 S  
WKS = manufacturer's code, CE = EC conformity marking, EN 175 = EN Standard number, S = increased robustness  
Registration number of the notified body approved by the EC Commission: 0196 - DIN CERTCO, D-73430 Aalen

**Application class:** signifying non-ionizing radiation such as welding (6)

### F Mode d'emploi des écrans à main + masques + casques pour la protection des soudeurs conforme EN175

**Avant toute utilisation, lire attentivement les informations suivantes :** L'écran de protection doit être utilisé exclusivement avec des verres de protection de soudeurs et des verres additionnels de protection contre les éclaboussures. Les deux types de verres doivent être conformes à la norme EN166/169 et pourvus d'une marque d'homologation. En outre, l'écran de protection est destiné uniquement à l'utilisation lors des travaux de soudage. Le montage des verres se fait par pose dans la fixation prévue à cet effet. C'est un verre coloré et un verre incolore qui doivent être montés, le verre incolore devant toujours être situé du côté de la flamme de soudage. Avant de débuter les travaux de soudage, l'écran de protection doit être rapproché de la tête le plus près possible de manière à protéger le champ visuel de tous les côtés. Il ne doit être enlevé qu'une fois les travaux de soudage terminés, sans devoir tout risque de lézars cutanées. Des yeux et des voies respiratoires. En cas de manifestation de problèmes de santé résultant d'une manipulation inadéquate, consulter immédiatement un médecin.

**Verres de protection:** L'écran de protection doit être utilisé exclusivement avec des verres de protection de soudeurs et des verres additionnels de protection contre les éclaboussures. Les deux types de verres doivent être conformes à la norme EN166/169 et pourvus d'une marque d'homologation.

**Le montage de verre de protection:** Supprimer le cadre. C'est un verre coloré et un verre incolore qui doivent être montés, le verre incolore devant toujours être situé du côté de la flamme de soudage. Remettre la pièce le cadre.

**Entreposage:** Conservez au sec à température ambiante.

**Nettoyage:** Nettoyez les écrans avec de l'eau claire et d'un savon doux.

**Consignes d'entretien:** L'écran de protection doit être nettoyé régulièrement, afin d'en assurer le bon fonctionnement. Ceci s'applique également aux verres de protection, qui doivent être remplacés dès qu'une visibilité imparfaite au cours des travaux de soudage est constatée. En cas de contact avec des produits inflammables, des produits chimiques, par conséquent, entrez la fonction de protection impeccable, il est interdit de continuer d'utiliser cet écran de protection.

**Pièce de rechange:** Pour pièce de rechange visitez notre site web.

**Limitations d'utilisation:** Ces écrans de protection ne sont en particulier pas appropriés aux particules à grande vitesse, aux laser-faisceaux, aux températures au-dessus de la température ambiante, aux arcs de lumière parasite, aux métaux de fusion, aux substances inflammables ou aux organisations. N'employer pas 5 ans après achat.

**Certification conformément à la directive de la CE 89/686/EEC:** WKS CE EN 175 S  
WKS = l'identification du fabricant, CE = Marque de conformité EN 175 = Nombre standard européen, S = Résistance renforcée

**Numero d'enregistrement du corps notifié par la Commission de la Communauté Européenne:** 0196 - DIN CERTCO, D-73430 Aalen

**Domaine d'application:** pour rayonnement non ionisant, par exemple le soudage (6)

### PT Instruções de uso dos protectores para soldadores Escudos + máscaras + capacetes

**Segundo EN175**

**Antes do uso atente para o seguinte:** O uso do escudo admissível somente quando dotado de vidros protectores para soldadores, assim como de vidros adicionais de protecção contra chispas, correspondendo à EN166/169 e identificados de acordo. O escudo deve ser usado exclusivamente para a soldadura! Os vidros sacoccolados na fixação prevista. São montados um vidro escuro e outro incolor, sendo que o vidro incolor que é posto próximo do solda. Antes de começar o processo de soldadura, o escudo deve ser aproximado a cabeça, até que toda a área de visao esteja coberta em todas as direções. O escudo deve ser posto ao lado somente quando o processo de soldadura estiver terminado. A pele, os olhos e as vias respiratórias podem ser prejudicadas se o procedimento for outro. Caso haja problemas quando à saúde, devido ao manejo indevido, o utilizador deve procurar ajuda médica imediatamente.

**Vidreira de protecção:** Somente vidreiras de protecção segundo a norma EN 166/169 que estejam devidamente marcadas e homologadas. Usar vidreiras com filtro para soldar só da classe optica 1 (nível de protecção 4 a 14). A vidreira com filtro para soldar tem de ser escolhida de acordo com o tipo de soldadura. Vidro de fundo em material transparente não esbatilhado (por ex. PE1).

**Montagem:** Remover a moldura de fixação. Colocar a vidreira incolor e a vidreira de protecção para soldar (vidro incolor virado para o chama de soldadura). Colocar a moldura de fixação.

**Armazenamento:** Armazenamento em local seco e sem po à temperatura ambiente normal.

**Limpeza:** Com água limpa e detergente domestico – não usar produtos de limpeza agressivos.

**Instruções de conservação:** No intuito de manter a funcionalidade, o escudo tem que ser limpo periodicamente. Isto aplica-se também aos vidros protectores. Se for preciso, os mesmos devem ser substituídos a tempo, para garantir uma visao perfeita do processo de soldadura. Se o escudo estiver danificado e, assim, deixar de assegurar uma protecção correcta ao utilizador, não deve ser usado mais. O escudo deve ser recolhido em conformidade com os regulamentos.

**Limites de utilização:** Em particular, esta vidreira de protecção não é indicada para particulas projectadas a alta velocidade (por ex. ao utilizar ferramentas percutoras de pinos), raios laser, temperaturas acima da temperatura ambiente, arco eléctrico interno, metais fundidos, substancias ou organismos contagiosos.

**Aviso:** As vidreiras riscadas ou danificadas têm de ser substituídas. Vidreiras reforçadas comfitos minerais só podem ser usadas juntamente com um vidro de fundo apropriado.

**Especificação de identificação identificada conforme directiva CE 89/686/CEE:** WKS CE EN 175 S  
WKS = identificação do fabricante, CE = marcação CE de conformidade, EN 175 = norma EN,  
S = força accrescida N.º de registo da repartição autorizada pela comissão da União Europeia: 0196 - DIN CERTCO, D-73430 Aalen

**Campo de aplicação:** para radiação não-ionizante, p. ex., soldaduras (6)

